

## Türkçe Tercüme

### IO 4 Politika Yapıcılar İçin Çok Dilli Müfredat Uygulama Alanında Tavsiyeler

#### 1. Genel Hususlar :

2. Her türlü akademik politika belli bir dil politikası bağlamında gerçekleşir. Avrupa çok dillilik politikası , bölgesel ve yerel düzeyde ve okul kurumları içerisindeki özel durumları dikkate alarak ve güncel gelişmelerle gerçekleşir.

3. Her başvuru çerçevesi, uygulanmasına çok dilliliğin uygulanmasına yardımcı olabilir veya uygulanmasına engel olabilir.

4. PlurCur'un ihtiyaçları ve zorlukları (Avrupa, bölgesel politikalar, bireysel okullardaki belirli durumlar) dikkate alınmalıdır.

Bu makale, daha sonra varolan referans çerçeveleri Avrupa / ulusal / bölgesel düzeyde sunmakta ve daha sonra ortak okulların önerdiği teklifleri sıralamakta ve nihayetinde PlurCur'un önerdiği politikalara atfen iyi örnekler sunmaktadır.

#### 2. Ne tür bir çok dillilik / çok dillilik uygulamak istersiniz?

Çok dillilik / Çok dillilik aşağıdaki şekilde tanımlanmıştır:

Bireysel dillerde dil becerileri, belirli alanlarda çok dilli bilgisidir. (Dilsel Arabuluculuk, Çeviri, Kod Değiştirme, Kod Seçimi Vb.)

Belirli dillere özgü belirli dil bilgileridir.

Bireysel dillerin dil bilgisi ve arabağlantıları, birbirleriyle etkileşim kuran diller ve fenomenlerin aktarımıdır.

İş alanlarına göre alt bölümler, farklı alanlarda gelişen dillerdir.

Çok dillilik / çok dillilik ve dil öğrenmeyi, korumayı ve yönetmeyi destekleme ihtiyacından ortaya çıkmıştır.

PLURCUR bir okul politikası için diğer merkezi metodolojilerin yanı sıra birbirine bağlı öğretim ve CLIL çerçevesinde düşünülür.

## 2.1. İhtiyaçlar:

### **Avrupa Düzeyinde Dil Politikaları**

Bölgesel, yerel ve okul düzeyinde alınan önlemler Avrupa Konseyi'nin dil politikalarını yansıtmalıdır. Merkezi alanlar.

Her vatandaş en az bir yabancı dil mümkünse ikinci dili bilmelidir.(Azınlık, Göçen Dili)

Sosyal bütünlük, barış ve ekonomik fırsatlar dil bilgisine dayanmaktadır.

Avrupa ülkeleri, İnsan Hakları Bildirgesine ve Dil öğrenme haklarında Barselona Bildirgesine bağlı kalmaktadır.

Avrupa dil politikaları, iki dilli azınlığın korunması, geliştirilmesine yöneliktir ve az konuşulan dillerin korunmasına yöneliktir.

Konu ile ilgili Avrupa Komisyonu (1995), Eğitim ve Mesleki Eğitim Beyaz Kitapı bakınız. Linki [http://europa.eu/documents/comm/white\\_papers/pdf/com590\\_de\\_pdf](http://europa.eu/documents/comm/white_papers/pdf/com590_de_pdf) ' dir

## 2.2. Projeye dahil olan okulların yerel veya bölgesel dil politikaları

Sunulan tüm ülkeler çok dilli veya çok etnik niteliktedir.

### **IRLANDA:**

Şu anda, okul sistemi içinde yabancı dil öğrenme politikası yoktur. Okulların her seviyede ekonomik, kişisel ve mesleki ihtiyaçlarını desteklemek için öğrencileri motive etmek ve öğrencileri dilleri her seviyede öğrenmeye teşvik etmek için kapsamlı politikalar gerekli olacaktır. Böyle bir strateji, Brexit sonrası dönemde yakın gelecek ve özellikle önem arz etmektedir. LEPP (dil öğrenme profilleri) süreci 2005 yılında başlatılmış ve 2007'de sona ermiştir (bkz. LEPP İrlanda, Strasbourg'daki dil politikaları bölümü ve İrlanda'daki eğitim ve bilim dağılımı).

### **AVUSTURYA**

Avusturya, Avrupa Konseyi LEPP'ye katılmış ve proje sırasında bir rapor hazırlandı ve çok dilli bir politika oluşturulmuştur. Çok dilli yaklaşımları (kaynak dil sınıfları, müfredata entegre edilmiş iki dilli sınıflar, ilkokullarda erken dil eğitimi) desteklemek için çeşitli önlemler

alınmıştır. Amaç çok dilli müfredat ve çok dilli yaklaşımların uygulanması için iyi bir temel sağlamaktır. Yine de bu projeleri uygulamak için daha fazla şey yapmak gerekiyor.

## **GÜNEY TIROL**

Bolzanodaki ortak okul , okullarda alınan önlemlerin, bölgenin belirli sosyo-politik ve tarihsel durumunu hesaba katması gerektiğini belirtmektedir. Güney Tirol'de, okulda en az üç dil biri bölgesel dil olmak üzere öğretilir. (Almanca, İtalyanca, İngilizce. )

Yakın zamanda, çoğulculuğu okulda teşvik eden yasalar hayata geçmiştir. Bölge özerklik kanun maddesi 18. madde nedeniyle, Güney Avrupa'daki çok dilli öğretimin Alman okullarında yasaklanacaktır. Bu durumun , CLIL projelerini ( Tüm okullarda CLIL ) uygulama şansını azaltır. Bununla birlikte, dokuz araştırma, ikinci dil bilgisinin son 7 yılda önemli ölçüde kötüye gittiğini göstermiştir . (EURAC kolipsy-study). Yapılan değerlendirme sonuçlarında CLIL dil bilgisi düzeyinin kötüleştiğinden sonuçlar cesaret kırıcı olarak analiz edilmiştir. Bu, genelleştirilmiş CLIL öğretimi ve ardından bu metodolojiyi sorgulama üzerine bir tartışma başlatmıştır

### **3. Politika için öneriler :**

#### **3.1. Genel tutumlar :**

Barışın ve anlayışa katkıda bulunan dil eğitimi alanındaki politikalar; bireysel gelişme ve toplumu desteklemek için,

- Tüm vatandaşların (dilsel) haklarına saygıya dayanmaktadır.
- Kişinin bildiği her dil, birey ve toplum için bir kaynak olarak görünmektedir.
- Bireylerin bir topluma / okula getirdiği tüm dilleri tanır ve teşvik eder ve belli dilleri başkalarının zararına hükmeten mevcut hiyerarşiye tepki vermektedir.
- Dilbilim profilini geliştirmeye yardımcı olur (Öğrencilerin özellikle teknolojik alanda genellikle dilleri diğer konulardan daha uzak olarak algıladıkları gibi.)
- Eğitimdeki tüm siyasi liderleri, okul ve müfredat politikalarının tartışılması ve uygulanmasında tüm yetkilileri (Okul yönetimi, öğretmenler, veliler, öğrenciler) kapsamaktadır.
- Çok dilliliğin yararları üzerine kamusal tartışmalara yardımcı olmaktır.
- Su geçirmez bölmelerde dil öğretmekten ziyade çok dilli eğitimi desteklemektir.

- Her seviyedeki okullarda öğretmeyi tanıtmaktır.

### 3.2. Gerekli tedbirler eğitim seviyesine ve öğretmen eğitimine gidiyor.

-Çok dilli okul politikaları,

-Tüm kişilerde dilliliği yardımcı olacak araçlar sağlayarak

- Bilimsel bazda öğrenme programları ve dil eğitimi vererek, evde ve kendi toplumlarında bireysel öğrenciler tarafından konuşulan dillerin korunmasına katkıda bulunarak,

- Eğitim teklifindeki dil sayısını her seviyede çeşitlendirerek,

-Birden çok dilde CLIL öğretim yöntemlerini tanıtmak

- Göçmenlere büyük destek verme: kökenli dil öğretimi, örneğin okulda bu diller de ve dilde genel olarak dil becerilerini artırır.

-Birinci basamakta yabancı dil öğretimini tanıtmaktır.

- Bireylerin daha fazla katılımını sağlamak için daha küçük sınıflar düzenlenmesi,

- Farklı konularda ve dillerde öğretmenler arasındaki işbirliğini teşvik edecek kaynaklar sağlamak,

- Eğitim dalı veya üniversite hazırlığı öğretmenleri için çok dilli alanda zorunlu eğitim sunmak. Dil öğretmenlerine dil kursları önererek,

- Yurtdışında zorunlu dersler veya diğer yabancı kurumlarla alışveriş yaparak dil öğrenimini teşvik etmek,

- Öğrencilerin modern teknolojileri kullanarak çevrimiçi çalışma, dolayısıyla tanıtımını sağlamak için okullara uygun BT araçlarını hazır mı? Ayrıca özerk ve bağımsız öğrenmektir.

- CLIL birimlerinin yerleştirilmesi, ortak öğretim biçimleri ve dersler arası öğretim için daha fazla zaman esnekliği sağlayarak,

- Üniversitelere, derslere daha fazla dil modülüne erişmek ve sunmak için yeterli dil bilgisi talep etme çabasında yardımcı olarak,

- Her seviyedeki üniversiteler arasındaki değişim projelerine daha fazla fon ve diğer destek türlerini garanti ederek,

- Erasmus + projelerinin yaygınlaştırılmasına yardımcı olun ve teşvik ederek,

- Politik dil politikalarını takip etmek için okullar için daha fazla finansal ve diğer araçlar sağlayın (Kişisel kaynaklar, uzmanlar).

### 4. İyi Uygulama Örnekleri

- Başkalarının deneyimlerinden öğrenmek

Reich "Mehrsprachigkeit" (Krumm / Reich 2011), LEPP süreci temelinde, (<http://oesz.at/download/cm/CurriculumMehrsprachigkeit2011.pdf>).

Avusturya okul sisteminin her kademesinde sınıfta (Avusturya müfredatından alınmıştır) çok dilli etkinlikler için çok sayıda öneri içermektedir.

İlk ve orta dereceli okullarda çok dilli girişimler ve projeler hakkında faydalı bilgiler şu adreste bulunabilir:

[www.schule-mehrsprachig.at/](http://www.schule-mehrsprachig.at/).

### **HLW Rankweil**

Avusturya ortağı, dil öğrenmede metal dilbilimsel farkındalık yönlerine odaklanmaktadır. Dört farklı yabancı dil süreci boyunca. Bir başka önemli husus da, öğrencileri, alternatif okul çalışmaları için çeşitli dillerin eşzamanlı kullanımı için hazırlamaktan oluşuyordu. (Dillerin kullanımı ve transfer stratejileri) Plur> E sayfalarında gösterilen örnekler

### **ALMANYA:**

Nordrhein-Westfalen bölgesi (NRW)

. Göçmen öğrencilerin daha iyi entegrasyonu için " Canlı ve Aktif çok dillilik" (lebendige Mehrsprachigkeit girişimi) teşvik etmek, anaokulları, anaokulları ve okul sayısını artırmak için bir girişimin onaylanması.

. Olgunlaşma sınavına zorunlu çok dillilik konusunun girilmesi. (2016'dan itibaren)

### **Heinrich-Heine Cologna Lisesi**

Bu ortak, çok dilli oyunculuk modülleri oluşturdu: öğrenciler tiyatro grubunda kendilerine sunulan tüm dilleri kullanıyor, duvar yazıları dilleri, okulda öğrenilen yabancı diller, lehçeler, sosyoleptikler ve menşe dilleri yapıyorlar.

### **İRLANDA:**

## **ASR İrlanda**

Limerick'teki Ardiscioll Rís okulu öğrencileri öğrenilen dillerin kullanımında motive etmek için tasarlanmış bir dizi etkinlik ve proje gerçekleştirdi. Amaç, okulda Almanca, Fransızca ve İrlandaca dillerinin profilini yükseltmek ve disiplinler arası öğretim yöntemlerini teşvik etmektir. Öğrenciler, okul içeriği dışındaki dilleri kullanmaya teşvik edildi. Böylece Almanca veya Fransızca, Almanca veya Fransızca şarkılarda bloglar ve çevrimiçi platformlar oluşturuldu, anaokullar farklı diller kullanılarak, Almanya'da Qi Gong dersleri kullanılarak yazıldı. Film sanatının ve diğer ülkelerin kültürlerinin yönlerini analiz etmek için çok dilli yaklaşımlar kullanılmıştır. Öğrenciler kültürlerarası buluşmalar organize etti ve yabancı dil öğrenimini teşvik eden ve kolaylaştıran bir mobil uygulama geliştirdi

## **GÜNEY TİROLİ İTALYA**

### **Mehrsprachencurriculum Südtirol**

Aralık 2015'te, eyalet hükümeti, Almanca dil okullarında çok dilliliği teşvik eden bir önlemler paketini onayladı. (Maßnahmen zur Förderung der Mehrsprachigkeit der Deutschen Schule). Yerel yönetim, okul eğitiminin temel hedeflerinden biri olan çok dilli becerilerin gelişimini kabul eder ve çok dilliliği, farklı iletişim biçimlerini teşvik etmek için önemli bir fırsat olarak görür. Bu girişim paketi, çok dilli eğitim biçimlerini uygulamada okullara destek sağlar. Çok dilli müfredatın yayımlanması ve bu çabayı teşvik etmek için etkili bir araç. İlgili öğretmenlere ve EURAC araştırmaları ile birlikte bilimsel olarak çeşitli eğitim kursları sunulmaktadır.

### **Güney Tirol Uygulaması Örnekleri**

Waltherv.d." Gymnasium Bolanda'da "Vogleweide", bilim, / İngilizce hukuk / İtalyanca, tarih / İspanyolca, sanat tarihi / Fransızca yabancı dil dersleri ile bir CLIL bölümü kuran ilk okul oldu. Turizm ve biyoteknoloji için Marie Curie eğitim okulunda öğrencilerin sınıfta farklı diller kullandığı farklı projeler ve etkinlikler bulunmaktadır. Bir grup öğrenci "Gençlik Parlamentosu ve Alp Konvansiyonu" (YPAC) projesinde yer aldı; Sunum ile bir dil festivali, okulda gösteriler düzenlendi. Bir dil kafe tanıtıldı, turizm müzesinin çok dilli bir turu ve çok dilli bir yemek kitabı oluşturuldu.

Sosyal bilimlerin Gymnasium'u, Merano'nun klasik dil ve sanatı, çok dilli yönlerini kültürlerarası yönleri ile karşılaştırdı

-Becerilerin farklı dillerden aktarılması edebi metinler ve kültürlerarası değerler okumaları,  
- Yurtdışında dilsel olarak kalma esnasındaki deneyimlerin sunumu: kalıplaşmışların analizi,  
Diğer etkinlikler arasında spor müsabakaları, Avrupa dil günlerine ilişkin etkinlikler, dil sertifikalarının tanıtımı yer alıyordu.

Okul, yılda iki kez düzenlenen ve çok dilli atölyeler vasıtasıyla 12-13 farklı dili tanıyan dillerden oluşan bir kahve sunmaktadır.

## **TÜRKİYE, ESENLER MESLEK LİSESİ**

Bu okul bağlamında çok dillilikçilik, sunulan tüm dillerin müfredatta eşit önemde olması gerçeğini ifade etmektedir. Bunun için;

- Rekabet için karşılıklı zenginleşme yerini almaktadır.
- Karşılıklı anlayışı geliştirmek için öğretmenler arasında düzenli toplantılar, ortak hedeflerin oluşturulması ve zorlukların belirlenmesi gerekmektedir.
- Tüm dillerin sınıfın aktif katılımı sağlanmasına izin verilmesi.

### **Zorluklar:**

Resmi çalışma planı, eğitim ihtiyaçlarımıza göre ders içeriklerinin düzenlememize izin vermemelidir. Bunun olmaması durumunda, kendi eğitim teklifini tasarlamak çok zor ve karmaşık hale gelir.